

COBRA KAI

LANGUE FRANÇAISE

Créé par

Josh Heald | Jon Hurwitz | Hayden Schlossberg

EPISODE 3.01

"Aftermath"

Miguel se bat pour sa vie, Robby est porté disparu et la réputation de Daniel et Johnny est en lambeaux alors que la communauté réagit à la bagarre de West Valley.

Écrit par:

Josh Heald | Jon Hurwitz | Hayden Schlossberg

Réalisé par:


Jon Hurwitz | Hayden Schlossberg

Date de la première:

01.01.2021

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLIX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membres de la distribution



Ralph Macchio	...	Daniel LaRusso
William Zabka	...	Johnny Lawrence
Courtney Henggeler	...	Amanda LaRusso
Xolo Maridueña	...	Miguel Diaz
Tanner Buchanan	...	Robby Keene
Mary Mouser	...	Samantha LaRusso
Jacob Bertrand	...	Eli 'Hawk' Moskowitz
Gianni DeCenzo	...	Demetri
Martin Kove	...	John Kreese
Vanessa Rubio	...	Carmen
Aedin Mincks	...	Mitch
Khalil Everage	...	Chris
Bret Ernst	...	Louie LaRusso, Jr.
Annalisa Cochrane	...	Yasmine
Rose Bianco	...	Rosa
Keith Arthur Bolden	...	Daryl
Erin Bradley Dangar	...	Counselor Blatt
Adam Drescher	...	Leonard Johnson
Gabriel 'G-Rod' Rodriguez	...	Juan
Bobby Hernandez	...	Hector
Bryan Hibbard	...	Rusty
Jemarion Jones	...	Ellen
Hannah Kepple	...	Moon
David Yuki Koda	...	Referee
Marcelle LeBlanc	...	Stacy
Milli M.	...	Maria Michaels
Diesel Madkins	...	Joe
Owen Morgan	...	Bert
Maia Moss-Fife	...	Liz Matthews
Nathaniel Oh	...	Nathaniel
Rick Perez	...	Roger
Brandon Reece	...	Ryan
Cara Reid	...	Kelly
Suzanne Salhaney	...	Caroline
Christopher Short	...	Harry
Sara Torres	...	Brenda
Jose Miguel Vasquez	...	Principal Lopez
Kenny Vasquez	...	Kenny

1
00:00:11 --> 00:00:15
Le moment est arrivé.
Celui que nous attendions tous.

2
00:00:17 --> 00:00:19
Voici le champion en titre,

3
00:00:19 --> 00:00:21
du dojo Cobra Kai,

4
00:00:21 --> 00:00:23
Miguel Diaz !

5
00:00:24 --> 00:00:25
En position.

6
00:00:26 --> 00:00:26
ARBITRE

7
00:00:26 --> 00:00:28
Que le spectacle commence.

8
00:00:33 --> 00:00:34
Face à face. Saluez.

9
00:00:35 --> 00:00:37
Face à moi. Saluez.

10
00:00:40 --> 00:00:41
Prêts ? Combattez !

11
00:01:02 --> 00:01:03
Miguel !

12
00:01:09 --> 00:01:12
Il y a deux semaines de cela,
au lycée West Valley,

13
00:01:12 --> 00:01:16

une véritable émeute de karaté a éclaté,

14

00:01:16 --> 00:01:20
prenant les étudiants et le personnel
au dépourvu et secouant la vallée.

15

00:01:20 --> 00:01:22
On a assez de soucis comme ça.

16

00:01:22 --> 00:01:25
Et maintenant
des gangs de karaté à l'école ?

17

00:01:25 --> 00:01:28
Il y a eu un affrontement
au centre commercial récemment.

18

00:01:28 --> 00:01:30
Je croyais le karaté démodé.

19

00:01:30 --> 00:01:35
Aujourd'hui, des étudiants
se sont rassemblés pour chanter et prier.

20

00:01:35 --> 00:01:38
...et s'aimer

21

00:01:38 --> 00:01:41
Pourquoi des coups de poing

22

00:01:41 --> 00:01:45
Donnons-nous la main, et dansons.

23

00:01:45 --> 00:01:49
Ce soir, le lycée organise une réunion

24

00:01:49 --> 00:01:51
pour répondre aux questions
et dissiper les craintes.

25

00:01:54 --> 00:01:58
Ça fait quatre heures qu'il est ici.
Il commence à faire fuir les clients.

26
00:01:58 --> 00:02:02
- Demande-lui de partir.
- Je lui ai déjà donné l'addition.

27
00:02:02 --> 00:02:04
Il refuse de payer.

28
00:02:04 --> 00:02:08
Selon lui,
on lui aurait servi la mauvaise bière.

29
00:02:09 --> 00:02:12
C'est bon. Je m'en occupe.

30
00:02:16 --> 00:02:17
Monsieur ?

31
00:02:17 --> 00:02:19
Veuillez régler l'addition et partir.

32
00:02:21 --> 00:02:23
Seules les lavettes boivent cette bière.

33
00:02:24 --> 00:02:28
- J'appelle les flics.
- Vas-y, qu'est-ce que t'attends ?

34
00:02:29 --> 00:02:33
Robby Keene est toujours recherché
par la police,

35
00:02:33 --> 00:02:37
après avoir frappé et provoqué
la chute de Miguel Diaz du 1er étage,

36
00:02:37 --> 00:02:39
dans ces escaliers, juste ici.

37

00:02:39 --> 00:02:41
Keene a depuis été renvoyé.

38

00:02:41 --> 00:02:45
Diaz est toujours dans le coma
à l'hôpital de West Valley.

39

00:02:45 --> 00:02:46
Son pronostic...

40

00:02:48 --> 00:02:51
Hé ! Je regardais.

41

00:02:51 --> 00:02:54
Désolé, je savais pas
que c'était ta télé, mec.

42

00:02:55 --> 00:02:56
Remets les infos !

43

00:02:57 --> 00:03:01
C'est la fin de la 9e manche.
T'as qu'à regarder sur ton portable.

44

00:03:01 --> 00:03:02
J'ai pas de portable.

45

00:03:04 --> 00:03:05
Je l'ai jeté.

46

00:03:06 --> 00:03:08
Regarde ce type.

47

00:03:12 --> 00:03:13
Tu fouettes, cabrón.

48

00:03:13 --> 00:03:16
Tu sens la merde de chien.

49

00:03:19 --> 00:03:21
- Change de chaîne.
- Mec.

50

00:03:21 --> 00:03:22
Tu es dans un bar.

51

00:03:22 --> 00:03:26
Les gens veulent voir le match,
pas la météo ou un comateux.

52

00:03:29 --> 00:03:31
C'est plié !

53

00:03:31 --> 00:03:33
Ça, c'est du lourd !

54

00:03:34 --> 00:03:36
On y va, amigo.

55

00:03:37 --> 00:03:38
Tiens, mec.

56

00:03:39 --> 00:03:40
Oups ! C'est ma faute.

57

00:03:42 --> 00:03:44
Quel loser, ce gringo. Allons-y.

58

00:03:45 --> 00:03:45
Allez.

59

00:03:46 --> 00:03:48
T'es fou ?
T'as cru que j'allais la laisser ici.

60

00:03:48 --> 00:03:49
C'est ma princesse.

61

00:03:56 --> 00:03:57

On fait quoi ?

62

00:03:58 --> 00:04:00

Tu veux rentrer ou aller au strip club ?

63

00:04:00 --> 00:04:04

- Allons nous rincer l'œil.

- Pour quoi faire ?

64

00:04:04 --> 00:04:07

Tu finiras quand même seul à te branler
sous la douche.

65

00:04:20 --> 00:04:22

Qu'est-ce que tu fous ?

66

00:04:22 --> 00:04:23

Je vous botte le cul.

67

00:04:24 --> 00:04:25

Et merde !

68

00:04:27 --> 00:04:28

Putain !

69

00:04:32 --> 00:04:33

Appelle les flics.

70

00:04:38 --> 00:04:39

T'es mort, amigo.

71

00:04:42 --> 00:04:45

POLICE

72

00:04:49 --> 00:04:51

Ils ont intérêt à s'expliquer.

73

00:04:51 --> 00:04:55

Dire qu'ils ont eu le culot

d'exclure Sam pour deux semaines.

74

00:04:55 --> 00:04:58
Le conseil est incompétent.
Des têtes vont tomber.

75

00:04:58 --> 00:05:00
Ils ont renvoyé la fauteuse de troubles.

76

00:05:00 --> 00:05:02
Sa place est à Shawshank.

77

00:05:02 --> 00:05:05
- Calme-toi.
- Quoi ? Personne ne nous épaulé.

78

00:05:05 --> 00:05:08
- La concession a été désertée.
- Tu exagères.

79

00:05:08 --> 00:05:09
Non, je n'exagère pas.

80

00:05:10 --> 00:05:12
Daniel, notre nom est maudit.

81

00:05:12 --> 00:05:15
"Éclater la compétition"
n'est pas le meilleur slogan

82

00:05:15 --> 00:05:18
quand ton élève éclate littéralement
un autre élève.

83

00:05:21 --> 00:05:21
Écoute...

84

00:05:22 --> 00:05:25
Je suis désolée. Je suis un peu tendue.

85

00:05:26 --> 00:05:27

Non.

86

00:05:28 --> 00:05:29

Je suis désolé.

87

00:05:30 --> 00:05:31

C'est ma faute.

88

00:05:32 --> 00:05:36

Et je te promets d'y remédier.
Allons-y.

89

00:05:38 --> 00:05:39

RÉUNION PARENTS D'ÉLÈVES

90

00:05:39 --> 00:05:40

Prenez place.

91

00:05:41 --> 00:05:42

Merci à tous d'être venus.

92

00:05:43 --> 00:05:46

Le conseil
a la sécurité des élèves à cœur.

93

00:05:46 --> 00:05:49

- Où étaient les professeurs ?
- Vous êtes en colère.

94

00:05:49 --> 00:05:54

Le règlement est clair. Les professeurs
ne peuvent s'interposer en cas de bagarre.

95

00:05:54 --> 00:05:56

Et ce prof qui a attaqué les élèves ?

96

00:05:57 --> 00:05:58

M. La Rascasse n'est pas un employé.

97

00:05:58 --> 00:06:05
Il est en conditionnelle et soumis
à une injonction d'éloignement.

98
00:06:05 --> 00:06:07
Et si ça se reproduit ?

99
00:06:07 --> 00:06:10
On a créé un programme :
"Non aux coups, Oui aux câlins".

100
00:06:10 --> 00:06:12
Comme le plan antidroque, mais en mieux.

101
00:06:12 --> 00:06:14
Vous comptez les câliner ?

102
00:06:15 --> 00:06:17
Non, ils se câlineraient entre eux.

103
00:06:17 --> 00:06:20
En résumé, fini le karaté.

104
00:06:20 --> 00:06:22
Politique zéro tolérance.

105
00:06:22 --> 00:06:26
Inutile d'appliquer la méthode Footloose.

106
00:06:26 --> 00:06:28
Le karaté n'est pas le problème !

107
00:06:28 --> 00:06:31
Ado, j'étais victime de harcèlement,
et le karaté m'a sauvé.

108
00:06:31 --> 00:06:33
C'était plutôt toi, la brute !

109
00:06:33 --> 00:06:35

Chers parents, je vous en prie.

110

00:06:35 --> 00:06:38

Nous essayons
de trouver une solution adéquate.

111

00:06:39 --> 00:06:42

En quoi le renvoi de notre fille
est-il adéquat

112

00:06:42 --> 00:06:45

alors qu'elle a failli se faire défigurer
par une tarée ?

113

00:06:45 --> 00:06:48

Elle séduisait le copain
de cette autre fille !

114

00:06:48 --> 00:06:49

Du calme.

115

00:06:49 --> 00:06:50

- Quoi ?
- Qui a dit ça ?

116

00:06:50 --> 00:06:53

Notre fille n'était pas responsable.

117

00:06:53 --> 00:06:57

La ramène pas trop, toi. Tu leur as bourré
le crâne avec ces conneries.

118

00:06:57 --> 00:07:01

C'est ton élève qui a blessé Diaz.
On récolte ce que l'on sème.

119

00:07:02 --> 00:07:06

Non. Gardez votre calme. S'il vous plaît.

120

00:07:06 --> 00:07:07

Asseyez-vous.

121
00:07:08 --> 00:07:09
Bon.

122
00:07:10 --> 00:07:12
Calmez-vous, s'il vous plaît.

123
00:07:20 --> 00:07:21
Hé, blondinet.

124
00:07:24 --> 00:07:25
C'est infecté ?

125
00:07:33 --> 00:07:34
- Salut, Lou.
- Tiens.

126
00:07:37 --> 00:07:38
Qu'est-ce qu'on a là ?

127
00:07:39 --> 00:07:41
Toxico...

128
00:07:42 --> 00:07:44
Sans déconner !

129
00:07:45 --> 00:07:46
Le mec d'Applebee's ?

130
00:07:49 --> 00:07:52
Vous aimez
les chaînes de resto merdiques, vous.

131
00:07:52 --> 00:07:55
Y a "happy" dans happy hour,
ça veut dire "heureux".

132
00:07:56 --> 00:08:00
C'est votre fils
qui a mis l'autre gamin dans le coma.

133

00:08:00 --> 00:08:03
Les chiens font pas des chats.

134

00:08:03 --> 00:08:04
On est très différents.

135

00:08:06 --> 00:08:08
- C'est un bon gamin.
- Un fugitif.

136

00:08:08 --> 00:08:08
Ah bon ?

137

00:08:10 --> 00:08:14
Alors qu'est-ce que vous faites
encore planté là ?

138

00:08:15 --> 00:08:17
Il a merdé.
Sa vie n'est pas foutue pour autant.

139

00:08:18 --> 00:08:20
Dites ça au gamin qu'il a tué.

140

00:08:22 --> 00:08:23
Comment ça, "tué" ?

141

00:08:25 --> 00:08:27
Miguel est mort ?

142

00:08:27 --> 00:08:29
Je suis pas docteur.

143

00:08:29 --> 00:08:31
Mais deux semaines dans le coma,

144

00:08:32 --> 00:08:33
c'est jamais bon signe.

145

00:08:38 --> 00:08:41
CHAMPION DE KARATÉ LOCAL
ENTRE LA VIE ET LA MORT

146

00:09:17 --> 00:09:20
LYCÉE WEST VALLEY

147

00:09:20 --> 00:09:21
SÉCURITÉ

148

00:09:27 --> 00:09:29
- Salut.
- Salut, mec.

149

00:09:29 --> 00:09:31
- Ça va ?
- C'est notre année.

150

00:09:31 --> 00:09:34
Premier jour, 2e tour. On va déchirer.

151

00:09:34 --> 00:09:36
Jolies secondes, à onze heures.

152

00:09:38 --> 00:09:40
Salut, les filles.
Le lycée peut-être intimidant.

153

00:09:41 --> 00:09:43
En cas de problème, venez me voir.
Je suis...

154

00:09:43 --> 00:09:46
Le mec qui pisse au lit
et s'est fait démolir ?

155

00:09:47 --> 00:09:48
Oui, on sait.

156

00:09:48 --> 00:09:50

Merde !

157

00:09:52 --> 00:09:53

Salut, Dimitri.

158

00:09:55 --> 00:09:57

Elle connaît mon nom.

159

00:09:57 --> 00:09:59

Un humain, de sexe féminin !

160

00:09:59 --> 00:10:01

T'es célèbre, mec.

161

00:10:04 --> 00:10:05

T'as un truc à dire ?

162

00:10:06 --> 00:10:08

Oui. Regarde mon nouveau bouquin.

163

00:10:09 --> 00:10:11

Une édition solide.

164

00:10:15 --> 00:10:18

La sécurité te protégera pas longtemps.

165

00:10:22 --> 00:10:23

Pas besoin de protection.

166

00:10:26 --> 00:10:28

Tout va bien ?

167

00:10:28 --> 00:10:31

On discute entre potes.

168

00:10:31 --> 00:10:33

- Hein, les mecs ?

- Oui.

169

00:10:34 --> 00:10:36
Ne devriez-vous pas être en cours ?

170

00:10:36 --> 00:10:38
Oui, conseillère Blatt.

171

00:10:43 --> 00:10:44
Salut, Wedgie.

172

00:10:48 --> 00:10:50
Qu'est-il arrivé à cet endroit ?

173

00:10:50 --> 00:10:53
Un été à Paris,
et les losers prennent le pouvoir ?

174

00:10:54 --> 00:10:57
Change d'attitude,
la moitié du lycée fait du karaté.

175

00:10:57 --> 00:10:59
Ça fait d'Aisha la reine des garces ?

176

00:10:59 --> 00:11:03
Tu sais pas ? Ses parents l'ont envoyée
dans une école privée.

177

00:11:03 --> 00:11:06
Ils ont mis leur maison en vente.

178

00:11:06 --> 00:11:08
Voilà une bonne nouvelle.

179

00:11:08 --> 00:11:12
Pour toi. J'ai de la peine pour Sam,
elle perd son amie d'enfance.

180

00:11:16 --> 00:11:17
Merci.

181

00:11:23 --> 00:11:24

La voilà.

182

00:11:45 --> 00:11:46

Qu'as-tu fait ?

183

00:11:51 --> 00:11:54

Du calme, Captain Marvel.
On est dans la même équipe.

184

00:11:56 --> 00:11:57

Je dois y aller.

185

00:12:00 --> 00:12:01

GROUPE AUTO LARUSSO

186

00:12:01 --> 00:12:04

S'il vous plaît, je dois le trouver.
C'est "Robby Keene".

187

00:12:04 --> 00:12:07

K-E-E-N-E.

188

00:12:07 --> 00:12:09

Où alors un patient non identifié ?

189

00:12:14 --> 00:12:16

D'accord. Merci.

190

00:12:17 --> 00:12:20

- C'était inutile.
- Rien dans les hôpitaux ?

191

00:12:20 --> 00:12:23

Non. Même réponse
des centres pour sans-abri.

192

00:12:23 --> 00:12:27

Patron, madame Patron.
J'ai un truc à vous montrer, sur mon ordi.

193

00:12:28 --> 00:12:30
Et pas d'inquiétude,
ce n'est pas du porno.

194

00:12:31 --> 00:12:33
OK, Louie, on arrive.

195

00:12:35 --> 00:12:36
Dire qu'on l'a réembauché.

196

00:12:36 --> 00:12:38
Il m'agace,

197

00:12:38 --> 00:12:41
mais il a été présent
quand Sam a été blessée.

198

00:12:41 --> 00:12:44
Il a merdé, mais il tient à cette famille.

199

00:12:44 --> 00:12:45
Au fait,

200

00:12:45 --> 00:12:47
j'ai acheté des bagels.

201

00:12:47 --> 00:12:50
Mais magnez-vous,
ou il ne restera que les merdiques.

202

00:12:50 --> 00:12:52
Que j'ai d'ailleurs pas demandés. Infects.

203

00:12:54 --> 00:12:57
J'ai d'abord cru à un bug, mais non.

204

00:12:58 --> 00:13:00
C'est évident.

205

00:13:01 --> 00:13:03
- Je ne comprends pas.
- Les occasions.

206
00:13:04 --> 00:13:08
J'ai fait un tableur.
Ces nombres sont incorrects.

207
00:13:08 --> 00:13:11
- Tu es sûr ?
- Je m'y connais en inventaire.

208
00:13:11 --> 00:13:14
J'ai bossé dans un fast-food,
l'inventaire est roi.

209
00:13:14 --> 00:13:16
Certes, on parle de voitures, là,

210
00:13:17 --> 00:13:21
mais entre les bâtonnets de mozza,
les beignets d'oignons, la vinaigrette,

211
00:13:21 --> 00:13:24
- les jalapeños..
- Abrège. Il nous manque une voiture ?

212
00:13:25 --> 00:13:26
Il s'agit très précisément

213
00:13:27 --> 00:13:28
d'une Dodge Caravan de 93.

214
00:13:29 --> 00:13:31
Ça fait déjà quelques semaines.

215
00:13:34 --> 00:13:35
Ça pourrait être Robby ?

216
00:13:36 --> 00:13:38
Il avait les codes d'entrée.

217

00:13:38 --> 00:13:40
Pourquoi voler ce tacot ?

218

00:13:42 --> 00:13:44
Pour que ça passe inaperçu.

219

00:13:44 --> 00:13:47
- On doit appeler la police.
- Non, pas encore.

220

00:13:47 --> 00:13:48
Comment ça ?

221

00:13:48 --> 00:13:51
Ils pourraient le trouver grâce au GPS.

222

00:13:51 --> 00:13:54
S'il ne se livre pas,
il encourt une peine plus sévère.

223

00:13:54 --> 00:13:57
Il a lâché l'école et il a un casier.

224

00:13:57 --> 00:14:00
Si on le trouve
et qu'on le convainc de se livrer,

225

00:14:00 --> 00:14:01
sa peine en sera allégée.

226

00:14:02 --> 00:14:03
On pourra l'aider.

227

00:14:04 --> 00:14:07
Trouve-moi le NIV
et envoie-moi les coordonnées GPS.

228

00:14:10 --> 00:14:13
Quitte à faire les choses bien,

autant voler une Ferrari.

229

00:14:13 --> 00:14:14

T'es sérieux ?

230

00:14:16 --> 00:14:18

LIBÉRATION SOUS CAUTION

231

00:14:28 --> 00:14:31

Loupe ton audience,
et je te traquerai comme un gibier.

232

00:14:33 --> 00:14:35

Cause toujours.

233

00:14:48 --> 00:14:51

HÔPITAL DE WEST VALLEY

234

00:15:04 --> 00:15:05

Miggy !

235

00:15:05 --> 00:15:06

C'est maman.

236

00:15:07 --> 00:15:09

Je t'aime tellement, mon cœur.

237

00:15:11 --> 00:15:12

Réveille-toi.

238

00:15:13 --> 00:15:15

On est juste là.

239

00:15:35 --> 00:15:37

J'espère que tu m'entends.

240

00:15:37 --> 00:15:38

Il vous entend.

241

00:15:39 --> 00:15:41
Rappelez-lui que vous êtes là.

242

00:15:41 --> 00:15:43
Parlez de choses qu'il aime.

243

00:15:44 --> 00:15:45
Salut, Miguel.

244

00:15:46 --> 00:15:49
Les Dodgers vont sûrement atteindre
les playoffs.

245

00:15:50 --> 00:15:53
Même s'ils vont se ramasser,
comme d'habitude.

246

00:15:59 --> 00:16:00
Je t'aime.

247

00:16:04 --> 00:16:05
On t'aime, Miggy.

248

00:16:08 --> 00:16:09
C'est un point.

249

00:16:09 --> 00:16:10
Sur un...

250

00:16:19 --> 00:16:20
Je peux vous aider ?

251

00:16:21 --> 00:16:23
- Je cherche Miguel Diaz.
- Il est en soins intensifs.

252

00:16:23 --> 00:16:26
- Vous êtes de la famille ?
- Non, mais...

253

00:16:26 --> 00:16:29
Seuls les médecins et la famille
sont autorisés.

254
00:16:29 --> 00:16:31
Faites une exception.

255
00:16:31 --> 00:16:32
Ce sont les règles.

256
00:16:35 --> 00:16:36
Ne pourriez-vous pas...

257
00:16:37 --> 00:16:38
enfreindre les règles ?

258
00:16:40 --> 00:16:41
Allez, lâchez-vous.

259
00:16:44 --> 00:16:47
Seuls les médecins
et la famille sont autorisés.

260
00:16:50 --> 00:16:52
Vous êtes pas drôle.

261
00:16:56 --> 00:16:58
RÉSERVÉ AUX MÉDECINS ET PATIENTS

262
00:17:12 --> 00:17:14
LOCALISATION GPS VÉHICULE

263
00:17:14 --> 00:17:15
Allez, Robby.

264
00:17:17 --> 00:17:18
Où es-tu ?

265
00:17:44 --> 00:17:46
GROUPE AUTO LARUSSO

266

00:17:49 --> 00:17:51

- Vérifie ces pneus.

- OK.

267

00:17:51 --> 00:17:53

- Tu l'as trouvé ?

- Non.

268

00:17:53 --> 00:17:55

J'ai trouvé le GPS, pas la voiture.

269

00:17:55 --> 00:17:58

Il a dû se souvenir du GPS.

270

00:17:58 --> 00:17:59

Retour à la case départ.

271

00:17:59 --> 00:18:02

D'autres idées de cachette ?

272

00:18:04 --> 00:18:05

Oui, une.

273

00:18:08 --> 00:18:09

Bonjour.

274

00:18:10 --> 00:18:12

Je suis le docteur L...

275

00:18:13 --> 00:18:14

Nguyen.

276

00:18:15 --> 00:18:17

Je dois entrer là-dedans.

277

00:18:22 --> 00:18:23

Bonjour, doc.

278

00:18:23 --> 00:18:24

J'ai cet...

279

00:18:27 --> 00:18:29

Vous n'êtes pas médecin.

280

00:18:30 --> 00:18:31

Désolé.

281

00:18:57 --> 00:18:58

Je dois voir un médecin.

282

00:19:29 --> 00:19:30

Sam ?

283

00:19:30 --> 00:19:32

Papa ? Que fais-tu ici ?

284

00:19:32 --> 00:19:34

Et toi ? Robby est avec toi ?

285

00:19:34 --> 00:19:36

Non. Tu as des nouvelles ?

286

00:19:36 --> 00:19:40

Non. J'étais à sa recherche.
Tu n'es pas à l'école ?

287

00:19:43 --> 00:19:44

Je croyais être prête.

288

00:19:46 --> 00:19:47

Mais...

289

00:19:49 --> 00:19:50

tout le monde me fixait.

290

00:19:52 --> 00:19:54

Je ne pouvais pas rester.

291

00:19:55 --> 00:19:57
Alors je suis venue ici.

292

00:19:58 --> 00:20:00
Enfin, au fast-food d'abord, puis ici.

293

00:20:10 --> 00:20:11
Je comprends.

294

00:20:13 --> 00:20:15
Je suis aussi passé par là.

295

00:20:17 --> 00:20:19
C'est différent pour une fille.

296

00:20:20 --> 00:20:23
Même si on gagne,
on n'est ni cool ni dure.

297

00:20:25 --> 00:20:26
On est juste folle.

298

00:20:29 --> 00:20:34
Puis je pense aux épreuves
que traversent Miguel et Robby...

299

00:20:36 --> 00:20:37
et je m'en veux tellement.

300

00:20:38 --> 00:20:39
Ce n'est pas ta faute.

301

00:20:42 --> 00:20:45
Ça remonte à bien avant ta naissance.

302

00:20:47 --> 00:20:50
C'est notre faute à Johnny et moi.

303

00:20:50 --> 00:20:52

C'est ma faute.

304

00:21:00 --> 00:21:01

On était pas censés être les gentils ?

305

00:21:04 --> 00:21:05

Si, on l'est.

306

00:21:07 --> 00:21:08

Enfin, on essaie.

307

00:21:10 --> 00:21:11

C'est le plus important.

308

00:21:14 --> 00:21:17

Une chose dont je suis certain,

309

00:21:17 --> 00:21:20

c'est que fuir tes problèmes
ne les résoudra pas.

310

00:21:23 --> 00:21:24

Pareil pour moi.

311

00:21:29 --> 00:21:30

Viens là.

312

00:21:42 --> 00:21:46

Il ne pourra sortir que demain.
On a trouvé du sang dans son urine.

313

00:21:46 --> 00:21:48

Ah, ça ? C'est rien.

314

00:21:48 --> 00:21:52

Je me suis battu hier soir.
Juste un peu de confiote dans la limonade.

315

00:21:52 --> 00:21:54

Ça disparaît en deux jours.

316
00:21:55 --> 00:21:57
J'ai un peu mal ici par contre.

317
00:22:02 --> 00:22:04
Un analgésique, et c'est réglé.

318
00:22:05 --> 00:22:07
Patientez un instant ici.

319
00:22:27 --> 00:22:28
Salut, gamin.

320
00:22:29 --> 00:22:31
Désolé pour mon absence.

321
00:22:32 --> 00:22:34
Ta mère m'a interdit de venir.

322
00:22:36 --> 00:22:37
Je peux comprendre.

323
00:22:41 --> 00:22:43
Je croyais t'aider.

324
00:22:45 --> 00:22:48
Tu apprenais si vite, devenais si fort.

325
00:22:54 --> 00:22:55
Mais j'ai failli.

326
00:23:00 --> 00:23:01
Pardonne-moi.

327
00:23:11 --> 00:23:14
Si jamais tu m'entends.

328
00:23:14 --> 00:23:16
Tu vas t'en sortir.

329
00:23:18 --> 00:23:20
Continue à te battre.

330
00:23:26 --> 00:23:27
N'abandonne jamais.

331
00:23:33 --> 00:23:35
Tu peux y arriver.

332
00:23:35 --> 00:23:37
- Je le sais.
- Monsieur ?

333
00:23:38 --> 00:23:40
Seule la famille est autorisée.

334
00:23:41 --> 00:23:42
Oui, j'allais partir.

335
00:24:03 --> 00:24:06
LA PEUR N'EXISTE PAS DANS CE DOJO

336
00:24:08 --> 00:24:09
Johnny ?

337
00:24:21 --> 00:24:23
C'est quoi, ça ?

338
00:24:24 --> 00:24:26
On est fermé.

339
00:24:33 --> 00:24:36
Le dojo est en rénovation.

340
00:24:37 --> 00:24:38
Qu'en penses-tu ?

341
00:24:40 --> 00:24:41

Où est Johnny ?

342

00:24:41 --> 00:24:43

Il n'est pas là.

343

00:24:44 --> 00:24:45

Il reviendra.

344

00:24:47 --> 00:24:50

Quelle tristesse, cet incident à l'école.

345

00:24:52 --> 00:24:53

Une vraie tragédie.

346

00:24:55 --> 00:24:56

Mais je n'en veux pas à Robby.

347

00:24:58 --> 00:25:00

Tu sais ce qu'on dit...

348

00:25:02 --> 00:25:04

Il n'y a pas de mauvais élèves...

349

00:25:08 --> 00:25:12

Ça doit être douloureux de voir
le nom de Miyagi traîné dans la boue.

350

00:25:13 --> 00:25:15

Je donnerais cher pour voir sa réaction.

351

00:25:20 --> 00:25:23

N'oubliez pas qu'il vous a botté le cul.

352

00:25:23 --> 00:25:24

Plus d'une fois.

353

00:25:27 --> 00:25:29

Heureusement pour vous,
il m'a enseigné le vrai karaté.

354

00:25:30 --> 00:25:32

Donc je ne vous affronterai pas.

355

00:25:35 --> 00:25:37

Oh, que si.

356

00:25:39 --> 00:25:40

C'est inévitable.

357

00:25:41 --> 00:25:42

Mais cette fois-ci,

358

00:25:44 --> 00:25:46

Johnny et moi terminerons le boulot.

359

00:25:48 --> 00:25:50

Une bonne fois pour toutes.

360

00:25:52 --> 00:25:54

Vous ne terminerez rien du tout.

361

00:25:55 --> 00:25:56

Pas tant que je serai là.

362

00:26:00 --> 00:26:02

Tu sais où me trouver.

363

00:26:02 --> 00:26:04

FRAPPE LE 1ER, FRAPPE FORT, SANS PITIÉ

364

00:26:10 --> 00:26:12

C'est bon. Merci.

365

00:26:17 --> 00:26:18

Tu l'as vue ?

366

00:26:31 --> 00:26:34

Un truc à dire ? Dites-le-moi en face !

367
00:26:37 --> 00:26:38
Exactement.

368
00:26:48 --> 00:26:50
John. Tu réponds jamais au...

369
00:26:52 --> 00:26:54
Bon sang, que s'est-il passé ?

370
00:26:54 --> 00:26:55
Je suis tombé.

371
00:26:56 --> 00:26:58
Pourquoi t'es là ?

372
00:26:59 --> 00:27:02
Je suis passé au dojo,
j'y ai croisé ton vieux sensei.

373
00:27:03 --> 00:27:05
Pourquoi il est encore là ?

374
00:27:05 --> 00:27:08
Pas envie d'en parler.
J'ai mal à la tête.

375
00:27:08 --> 00:27:10
J'ai besoin de sommeil.

376
00:27:11 --> 00:27:13
J'ai une piste pour Robby.

377
00:27:15 --> 00:27:17
Je me suis mis à sa recherche.

378
00:27:20 --> 00:27:22
Puis je me suis dit

379
00:27:22 --> 00:27:24

que tu voudrais participer.

380

00:27:28 --> 00:27:32

Je suis aussi emballé que toi, OK ?
Mais on tient tous les deux à Robby.

381

00:27:35 --> 00:27:38

Il est là, quelque part. Tout seul.

382

00:27:47 --> 00:27:51

Toutes ces histoires,
c'est à cause de nous.

383

00:27:51 --> 00:27:52

Pas de pitié !

384

00:27:59 --> 00:28:02

Ils ne doivent pas souffrir
à cause de nous.

385

00:28:03 --> 00:28:05

Alerte. Sa respiration s'accélère.

386

00:28:08 --> 00:28:11

On peut y mettre un terme
en coopérant.

387

00:28:13 --> 00:28:13

Alors ?

388

00:28:16 --> 00:28:17

Qu'en dis-tu ?

389

00:28:42 --> 00:28:43

Point. Vainqueur !

390

00:28:52 --> 00:28:55

COBRA KAI NE MEURT JAMAIS

COBRA KAI



8FLiX

Discover
Your
Standom

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

